

Gemeinde  
Ralbitz-Rosenthal



Gmejniska nowina  
**Gmejnska nowina**  
Ralbicy - Róžant  
**Ralbicy - Róžant**



27. lětnik / 10. wudaće

**Hamske łopjeno**

**Nalětnik 2017**

**03.03.2017**

[www.ralbitz-rosenthal.de](http://www.ralbitz-rosenthal.de)

[gemeinde@ralbitz-rosenthal.de](mailto:gemeinde@ralbitz-rosenthal.de)

*Witaj nalěčo!*



## **Wobzamknjenja techniskeho wuběrka gmejny Ralbicy-Róžant**

Na posedženju techniskeho wuběrka dnja 14.02.2017 su so scěhowace wobzamknjenja a stejnišća schwalili:

1. Stejnišćo k twarskim naležnosćam w Smjerdžacej 121/1
2. Stejnišćo k twarskim naležnosćam w Ralbicach 26/6
3. Wobzamknjenje ke kupej džěla ležownosće w Smjerdžace 121/1

Dohlad do protokola resp. wobzamknjenjow posedženja w cyłym wobjimje je w času rěčnych hodžin gmejskeho zarjada možny.

Michał Šolta  
2. zast. wjesnjanosta

Přichodna zhromadźizna techniskeho wuběrka wotměje so štwórtk, dnja 16.03.2017 we 18.00 hodž. w sydarni gmejskeho zarjada w Róžeńće.  
Dnjowy porjad so přez městne wuwěški wozjewi.

Přichodna zhromadźizna gmejskeje rady Ralbicy-Róžant wotměje so štwórtk, dnja 16.03.2017 we 18.30 hodž. w sydarni gmejskeho zarjada w Róžeńće.  
Dnjowy porjad so přez městne wuwěški wozjewi.

<p><b>Rěčne hodžiny gmejskeho zarjada w Róžeńće</b> póndželu 14.00 – 16.00 hodž. wutoru 14.00 – 16.00 hodž. štwórtk 14.00 – 18.00 hodž.</p> <p><b>Rěčne hodžiny 2. zast. wjesnjanosty w Róžeńće</b> štwórtk 16.00 - 18.00 hodž.</p>	<p><b><u>Nuzowe čisła</u></b></p> <table border="1"><tbody><tr><td>milina</td><td>ENSO Netz GmbH 0180 2787902</td></tr><tr><td>woda</td><td>ewag Kamenz 03578 377377</td></tr><tr><td>płun</td><td>EVSE Wittichenau 035725 7410</td></tr><tr><td>wopłóčki</td><td>AZV "Am Klosterwasser" 035796 96026</td></tr><tr><td>policija</td><td>110</td></tr><tr><td>nuzowy lékař/ wohnjowa wobora</td><td>112</td></tr></tbody></table>	milina	ENSO Netz GmbH 0180 2787902	woda	ewag Kamenz 03578 377377	płun	EVSE Wittichenau 035725 7410	wopłóčki	AZV "Am Klosterwasser" 035796 96026	policija	110	nuzowy lékař/ wohnjowa wobora	112
milina	ENSO Netz GmbH 0180 2787902												
woda	ewag Kamenz 03578 377377												
płun	EVSE Wittichenau 035725 7410												
wopłóčki	AZV "Am Klosterwasser" 035796 96026												
policija	110												
nuzowy lékař/ wohnjowa wobora	112												
<p>IMPRESUM - Gmejska nowina gmejny Ralbicy- Róžant Zamołwity: 2. zastupowacy wjesnjanosta Michał Šolta Gmejnski zarjad Při Marijinej studničce 8 01920 Róžant Tel.: 035796 96832 Fax: 035796 96833 Mail: <a href="mailto:gemeinde@ralbitz-rosenthal.de">gemeinde@ralbitz-rosenthal.de</a> Internet: <a href="http://www.ralbitz-rosenthal.de">www.ralbitz-rosenthal.de</a> Towarstwa su za wobsah swojich stronow sami zamołwite.</p>	<p>Redakciski kónc za wudaće jutrownika 2017: <b><u>22.03.2017</u></b> Prošu wšitke přinoški za nowinu pod <a href="mailto:gmejska.nowina@gmx.de">gmejska.nowina@gmx.de</a> zapodać. Online-wudaće gmejskeje nowiny pod: <a href="http://www.ralbitz-rosenthal.de">www.ralbitz-rosenthal.de</a></p>												

Gratulujemy všitkim rentnarkam a rentnarjam  
k narodninam a přejemy krutu strowotu a  
Bože žohnowanje.



12. měrca	Jurij Kupka	Łazk	85. narodniny
19. měrca	Sigmar Hansky	Różant	70. narodniny

Tež všitkim njemjenowanym narodninarjam přejemy  
wjele zboža, strowotu a derjeměće.

### **Chodojtypalenje w gmejnje**

Dokelž so chodojtowe hromady často dočasnje zapala, a tež dla tajkich materialijow, kotrež spalić je při tutej składnosći zakazane so postaji, zu smědža so hałuzu a dowolene drjewjane wotpadki hakle wot **srijedy, 12.04.2017** na předpisanych městnach składować. Hlej policajske postajenje.

***Verantwortlich für eine ordnungsgemäße Durchführung der Hexenfeuer sind die Ortschaftsräte gemeinsam mit den Feuerwehren der Ortsteile. Der Sinn der Hexenfeuer liegt nicht in der Abfallverbrennung sondern in der Brauchtumspflege, die das gemeindliche Zusammenleben fördert. Es sollten zum Erhalt der Tradition und zum Schutz der Umwelt folgende Hinweise beachtet werden***

Auszug aus der Polizeiverordnung des Verwaltungsverbandes „Am Klosterwasser“:

§ 6 - Hexenfeuer und Lagerfeuer

(1) Die Hexenfeuer am 30. April eines jeden Jahres sowie sonstige Lagerfeuer sind genehmigungspflichtig. Der Antrag auf Genehmigung ist vom jeweiligen Verantwortlichen unter genauer Angabe von Zeit, Ort und Größe des geplanten Feuers spätestens 14 Tage vorher bei der Ortschaftspolizeibehörde einzureichen.

Die Genehmigung kann mit Auflagen versehen werden.

(2) Für das Abbrennen auf Hexenhäufen und Lagerfeuern sind nur Materialien zugelassen, die keine Giftstoffe enthalten oder beim Verbrennen entwickeln (unbehandeltes Holz, Baum- und Heckenverschnitt).

Starke Rauchentwicklung, die andere erheblich belästigt, ist zu vermeiden.

Zulassung von Ausnahmen

Sonstige Lagerfeuer nach § 6 Abs. 1 der Polizeiverordnung bedürfen keiner Genehmigung, wenn ihre Größe im Durchmesser maximal 1,5 Meter beträgt und wenn sie sich im Innenbereich von Ortschaften befinden. Die Bestimmungen des § 6 Abs. 2 der Polizeiverordnung sind zu beachten.

---

### **Rjedženje w sportowym dome w Ralbicach**

Za wšelake rjedženske džěła w sportowym domje w Ralbicach pytamy zwólniwyh za 20 hodž. džěłowego časa měsacnje. Štóž ma zajim, njech so prošu na gmejnskim zarjedze w Róžeńće přizjewi.

---

### **Wupisanje džěłowego městna za zhotowjenje gmejskeje nowiny**

K 01.05.2017 wupisa so městno za zhotowjenje gmejskeje nowiny w serbskej a němskej rěči z wobjimom měsacnje 30 hodžin. Jedna so tu wo pisanje přinoškow, přeložowanje, koordinaciju a zestajenje nowiny. Nowina ma so formatěrować, čišćeć a k rozdžělenju přihotować. Trěbna je samostatna koordinacija ze wšěmi dodawarjemi přinoškow (n.př. šula, towarstwa atd.). Za požadanje je wobknježenje serbskeje a němskeje rěče w ertnej a pisomnej formje trěbne. Wobšěrne znajomosće we wobdžělanju tekstow a wobrazow na kompjuteru su tohorunja njeparujomne.

Požadanja maja so hač do 31.03.2017 na gmejnski zarjad, Při studničce 8, 01920 Różant pósłać.



Ländliche Neuordnung  
in Sachsen

## Teilnehmergeinschaft der Ländlichen Neuordnung Ralbitz

### Ländliche Neuordnung Ralbitz

#### **Landwerb zur Minderung des Abzug nach § 47 Flurbereinigungsgesetz (FlurbG)**

Im Verfahrensgebiet sind für die Ausweisung der bestehenden und geschaffenen gemeinschaftlichen und öffentlichen Anlagen, das sind in erster Linie Wege und Gewässer, noch Flächen in einem größeren Umfang erforderlich, als diese zur Verfügung stehen und bisher zur Verfügung gestellt wurden. Dieser erforderliche Grund und Boden ist, soweit er jetzt nicht mehr von einzelnen Grundstückseigentümern gegen Geld der Teilnehmergeinschaft Ralbitz zur Verfügung gestellt wird, von allen Teilnehmern nach dem Verhältnis des Wertes ihrer alten Grundstücke zu dem Wert aller Grundstücke des Verfahrensgebietes aufzubringen.

**Zur Senkung bzw. Vermeidung eines solchen Abzuges besteht seitens der Teilnehmergeinschaft Ralbitz Interesse, Land im Verfahrensgebiet zu erwerben.** Der Kaufpreis richtet sich nach der für das Verfahrensgebiet vorliegenden Wertermittlung nach § 27 ff. FlurbG. Verkaufsinteressenten werden gebeten sich an die Vorsitzende der Teilnehmergeinschaft, Frau Thiem, Tel. 03591 5251 62435 oder an deren Stellvertreter Herrn Zschiesche, Tel. 03591 5251 62410 zu wenden.

Kamenz, den 28.02.2017

gez. Katrin Thiem  
Vorstandsvorsitzende

### **Małe bydlenie z jednej stwu z kuchnju**

k přenajeću wot 01.03.2017

Oststraße 49 w Kamjencu

bydlenška płonina 32 m<sup>2</sup>  
podruž, bjez tepjenja 192 €

Tel. 035796 / 94034    možnost k parkowanju 25 €



### **Přenaju bydlenie w 02699 Dobrošicach**

- Wot 01.05.2017 přečelne bydlenie bjez bariery na třistronskim dworje, někak 60 m<sup>2</sup>, 2 stwi, z terasu. Wobsteji možnost wužiwanja zahrodki.
- Wuhotowanje: kuchnja ze zatwarjenymi meblami, tepjenje w špundowanju, automatiska žaluzije při sylnym slóncu, kupjel z nuznikom a dušu (bjez bariery)

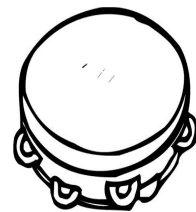
**kontakt:** Gabriela Mikłowa  
handy-čo. 0160-8010903  
majlkowa adresa: <mailto:g-mickel@t-online.de>  
[www.gasthaus-mazalla-doberschuetz.de](http://www.gasthaus-mazalla-doberschuetz.de)

## Bubnar w horće

W přěnim prózdniškim tydženju smy tři dny z bubnarjom knjezom Wjacławku w Ralbičanskim hórće musicěrowali. Najprjedy rozjasni knjez Wjacławk džěćom, kak so bubnuje. Samo noty na taflu napisa. Spěšnje wón džěći za bubnowanje zahori. Wosebite wjeselo mějachu džěći při hraću na bubnowych instrumentach, kaž na přikład na tamburinje. Zhromadnje z knjezom Wjacławkom zahrachu džěći z wulkej zahoritosću brazilsku reju samba. Džakujemy so bubnarnej za rjane prózdniške dožiwjenje w horće a Ralbičanskej wyšej šuli za wupožčenje bijadła.

Franciska Neterowa

februar 2017





*Serbska zakladna šula Ralbicy*

# Delanski ZWónčk



*nalětnik 2017 / číslo 56*

*Sorbische Grundschule Ralbitz*



## Zabawna póstnička

Po wudawanju póllětnych informacijow na poslednim šulskim dnju před zymskimi prózdninami so naši šulerjo rjane kostimy zdrasćichu. Soniny, princesny, Indianojo, policisća, rubježnicy, wjery, kwětki, ryčerjo, Bože slónčka, piraća, Romjenjo, clownojo a hišće wjele druhich norow so w našej sportowej hali k póstniskej zabawje zetka. Wo hudźbu a hry postara so Flair-diskoteka z Kumwalda. W sportowej hali knježeše dobra nalada. Wulke wjeselo měješe tež předšulska skupina pěstowarnje z kubłarkomaj. Tež woni běchu w krasnych kostimach a so z nami zhromadnje zabawjachu. Z lóštnej polonezu na koncu wučahnychu nory z hale a dachu sej slódný wobjed zesłodžeć.



rjad. 1/1



rjad. 1/2



rjad. /1



rjad. 2/2



rjad. 3/1



rjad. 3/2

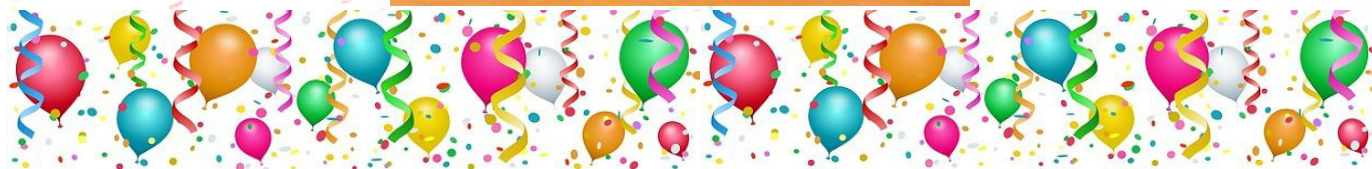


rjad. 4/1



rjad. 4/2

předšulska skupina  
Ralbičan pěstowarnje



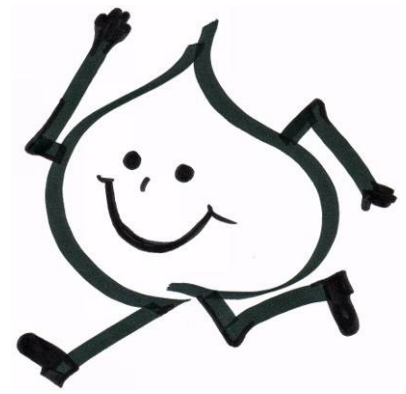
### Myška w mrócelach

Wćipni podachmy so srjedu, dnja 08.02.2017 do Chróscic na ptačokwasne zarjadowanje Serbskeho ludoweho ansambla Budyšin. Dožiwichmy napjate předstajenje wo myšce Sofiji, kotraž so do hawrona Walentina zalubowa a nětko tež tak lětać chcyše kaž wón. Dowěri so z tutej próstwu Čornemu młynkej a wón ju do njetopyra zakuzła. Lubosc hawrona a pomoc myšcynych lěsnych přećelow bě tak sylna, zo so myška zaso wumóži.

Sylny přiklesk našich šulerjow a próstwa wo přidawk běštaj zawěsće najlěpšej dopokazaj za wumělcow, zo je so wšitkim lubiło.

### Terminowa protyčka:

28.02.2017 sportowe wubědźowanje "Bul přez sak" za 3. lětnik w Chróscicach  
02.03.2017 18.00 hodź. tematiska staršiska zhromadźizna za staršich zakładnje a wyšeje šule k temje "Wuknyć wuknyć"



## “Znajeće hižo...?” (5)

Džensa předstajimy Wam šulerku 10. lětnika.

**mjeno:** Suchec

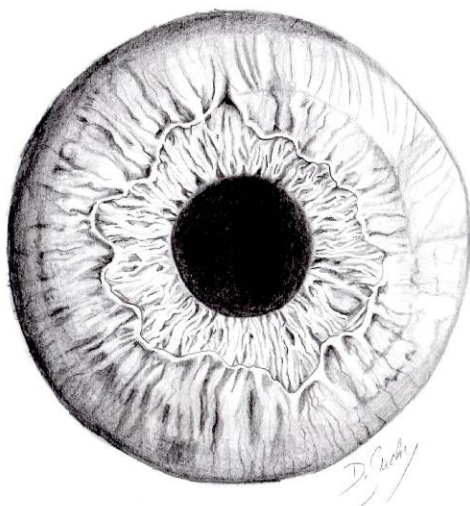
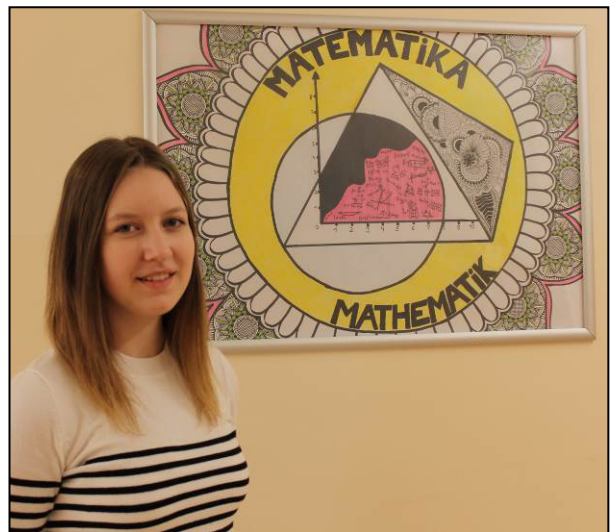
**předmjeno:** Dawina

\*25.07.2000 we Worklecach

- wopyta serbsku zakładnu šulu w  
Chrósćicach

-hobbyje: rysować, fotografować, rejować

Dawina molowaše hižo jako dźěćo rady. To so hač do džensnišeho změniło njeje. W bliskosći Dawiny so kóždy “prózdny blak” do molowankow přeměni. Jeje inspiracije přinđu njezapce. Tak nastanje druhdy z móličkej smužki fantastiska twórba. Tež za čas jeje praktikuma w 9. lětniku pola DDV (Dresdner Druck- und Verlagshaus) w Drježdžanach móžeše so Dawina tak prawje kreatiwnje “wucychnować”. Na wšelakich polach wupruwowa nadawki medijoweje wuhotowarki. Tak zhotowi na přikład flyery, wizitowe kartki a wobdžěta wobrazy za firmu.



Najlěpje pak so jej doma moluje, najradšo z wołojnikom. Tak nastanu najwšelakoriše mólby, mjez druhim tu zwobraznjena “Pupila čłowječeho wóčka”.

Tola nima přeco lóšt, pisak přez łopjeno rejować dać a wěnuje so tuž tež dalšim hobbyjam. Tak skutkuje w jeje swobodnym času jako rejowarka w Smjerdžečan rejowanskej skupinje sobu abo fotografuje. Před kameru ma najhušćišo přecelow abo swójbnych.

W přichodže widži so w kreatiwnym powołanju. Tuž přejemy jej wjele zboža a dale dobre ideje.

naprašowata so: Melanie Hajnkec



## "A kotre powołanje chceš ty nawuknyć?"

Tute prašenje zajimowaše tež redakciski team Šulskeje nowiny a naprašowachmy so naše 10-tki, do kotrych powołanskich směrow so bórze podaja.

Wjeselimy so, zo so zajim tež za rjemjeslniske powołanja pola młodžiny zaso zbudži:

- \* holcy: pomocnica w pruwowanskim času (*Bewährungshelferin*), kubtarka, wučerka, hladarka zwěrjatow, fyzioterapeutka, sedłarka, medijowa wuhotowarka
- \* hólcy: pjekar, moler, fachowy informatikar, hladar starych, hotelowy překupc, česla, třěchikryjer, mechatronikar



### Póstniske impresije

Tež lětsa zaso woswjećichu šulerjo a wučerjo wyšeje šule na poslednim šulskim dnju do zymskich prózdniw zhromadnje swoju tradicionelnu póstničku.

Našim 10-tkam wuprajimy na tutym městnje wutrobny džak za jich prócu při wuhotowanju a za zabawny program.



### INFORMACIJE - TERMINY - WŠELČIZNY

01.03.2017	lěkarske přepytowanje - 6. lětnik
02.03.2017	přednošk za staršich k temje "Wuknyć wuknyć" 18.00 - 20.00 hodź.
06.03.2017	kompetencny test matematika - 8. lětnik
06. - 15.03.2017	kontejner za staru papjeru - 10. lětnik
08.03.2017	"Powołanske wiki" - 8. /9. lětnik w Kamjencu
13.03.2017	šulerski koncert - 9. /10. lětnik w Drježdźanach
15.03.2017	dźiwadłowe předstajenje "Za brězami" - 9. /10. lětnik w Budyšinje
16. - 26.03.2017	kontejner za staru papjeru - 9. lětnik
27.03. - 04.04.2017	kontejner za staru papjeru - 8. lětnik

#### 4. Bautzener Energieforum – Digitalisierung der Energiewende

Am 23. März 2017 führt die Energieagentur des Landkreises Bautzen gemeinsam mit der Energie- und Wasserwerke Bautzen GmbH, der Staatlichen Studienakademie Bautzen und dem Technologieförderverein Bautzen e. V. das 4. Bautzener Energieforum durch. Dazu laden wir herzlich ein.

Inhaltlich beschäftigen sich die Fachvorträge mit der Digitalisierung der Energiewende, die durch das am 2. September 2016 in Kraft getretene Messstellenbetriebsgesetz geregelt wird. Das Gesetz legt unter anderem fest, dass Stromkunden mit entsprechendem Jahresverbrauch den Einbau eines digitalen Stromzählers durch den Energieversorger akzeptieren müssen. Zunächst betrifft die Regelung Verbraucher mit einem Strombezug von über 10.000 kWh pro Jahr. In den kommenden Jahren werden dann schrittweise Stromkunden mit niedrigeren Verbräuchen in die gesetzliche Regelung einbezogen.

Nach dem Vortragsprogramm erhalten die Teilnehmer der Veranstaltung die Möglichkeit, das Energiezentrum der Energie- und Wasserwerke Bautzen GmbH zu besichtigen. Zur Deckung der Kosten für Mittagessen und Bustransfer zum Energiezentrum wird eine Teilnahmegebühr in Höhe von 5 € erhoben. Studenten zahlen 3 €, Schüler und Auszubildende bekommen freien Eintritt. Bitte melden Sie sich bei Teilnahmeinteresse telefonisch oder per E-Mail bis zum 17. März 2017 bei der Energieagentur des Landkreises an.

Weitere Informationen zur Veranstaltung finden Sie auf den Internetseiten der Energieagentur des Landkreises Bautzen unter [www.tgz-bautzen.de/energieagentur](http://www.tgz-bautzen.de/energieagentur) und des Fördervereins der Studienakademie Bautzen e. V. unter <http://verein.ba-bautzen.de>.

Kontakt:

Energieagentur des Landkreises Bautzen  
im TGZ Bautzen

Preuschwitzer Straße 20  
02625 Bautzen

Telefon: 03591 380 2100

Telefax: 03591 380 2021

E-Mail: [energieagentur-lkbz@tgz-bautzen.de](mailto:energieagentur-lkbz@tgz-bautzen.de)

**ENERGIE  
AGENTUR**   
DES LANDKREISES BAUTZEN

europa   
energy award

#### Mietwagen- & Kleintransporte



#### Kleinbus bis 8 Personen

- Kranken- und Kurfahrten für alle Krankenkassen
- Fahrten zu ambulanten Operationen
- Kurierfahrten
- Flughafentransfer
- Urlaubs- und Tagesfahrten

*Frank Noack*

#### Hausmeister- und Einkaufsservice

- Grünanlagenpflege
- Reparaturen aller Art
- Winterdienst etc.

*Frank Noack*

24h für Sie erreichbar unter 0151- 56983504

Am Auenwald 4  
01920 Laske  
Tel. 035796 96636

# Hońtwjerske drustwo Ralbicy

Na wšěch wobsedźerjow ležownosćow (polow a lěsow) wokoło Ralbicy (Gemarkung Ralbitz)

## Přeprašenje

k zhromadźiznje hońtwjerskeho drustwa Ralbicy pjatk,  
dnja 24. měrca 2017 w 19.30 hodź. w sportowym domje w Ralbicach.

## Dnjowy porjad

1. rozprawa předsydstwa (Rechenschaftsbericht)
2. rozprawa financow – pruwowar kasow (Finanzbericht)
3. rozprawa wotnajenskeho zjednoćenstwa (Pächtergemeinschaft)
4. wobzamknjenje wotnajeńa hóntwow (Jagdrecht)
5. wobzamknjenje wuwjazanje předsydstwa (Entlastung Vorstand)
6. wobzamknjenje domjacnostneho porjada 2017-2018
7. wšelčizny

Předsydstwo hońtwjerskeho drustwa Ralbicy



# Sokoł Ralbicy/Hórki

winowatostne hry w měrću 2017 / Pflichtspiele im März 2017

## 1. mustwo mužů / 1. Männermannschaft

05.03.	15:00	Sokoł Ralbicy/Hórki – FV Ottendorf-Okrilla 05
11.03.	15:00	Zeleno-běli Bukecy/Hochkirch – Sokoł Ralbicy/Hórki
19.03.	15:00	Sokoł Ralbicy/Hórki – ST Ćisk/Zeißig
26.03.	15:00	ST 1910 Drohotka Ramnow/Rammenau – Sokoł Ralbicy/Hórki

## 2. mustwo mužů / 2. Männermannschaft

05.03.	13:00	Sokoł Ralbicy/Hórki II – Módro-běli Njeswačidło/Neschwitz
11.03.	15:00	SpVgg Hórnikocy/Knappensee – Sokoł Ralbicy/Hórki II
19.03.	13:00	Sokoł Ralbicy/Hórki II – FSV Łuty/Lauta
25.03.	15:00	ST Lubuš/Laubusch – Sokoł Ralbicy/Hórki II

## Młodźina A / A-Junioren

12.03.	10:30	HZ Kulow/Ralbicy – HZ Biskopicy
26.03.	10:30	HZ Kulow/Ralbicy – HZ Natwar Němske Pazlicy

## Młodźina B / B-Junioren

04.03.	10:30	HZ Ralbicy/Kulow – FV Drježdźany 06 Laubegast
11.03.	10:30	Biskopičanske KT 08 – HZ Ralbicy/Kulow
18.03.	10:30	HZ Ralbicy/Kulow – VfB Hellerau-Klotzsche

## Młodźina C / C-Junioren

12.03.	11:00	HZ Ralbicy/Chrósćicy – Wojerowski FC II
19.03.	10:30	HZ Łaz – HZ Ralbicy/Chrósćicy
26.03.	09:00	HZ Rakecy – HZ Ralbicy/Chrósćicy

## Młodźina E / E-Junioren

03.03.	17:30	Sokoł Ralbicy/Hórki – Jednota Kamjenc II
11.03.	09:00	Natwar Němske Pazlicy II – Sokoł Ralbicy/Hórki
17.03.	17:30	Sokoł Ralbicy/Hórki – Wojerowski FC II
26.03.	10:00	HZ Łužica 2016 – Sokoł Ralbicy/Hórki
31.03.	17:30	Sokoł Ralbicy/Hórki – ST Běła/Cunnersdorf

## Młodźina F / F-Junioren

04.03.	09:00	SZ Liegau-Augustusbad – Sokoł Ralbicy/Hórki
10.03.	17:30	Sokoł Ralbicy/Hórki – ST Drohotka Ramnow
17.03.	17:30	Sokoł Ralbicy/Hórki – ST Kinspork/Łužnica
26.03.	09:00	FV Ottendorf-Okrilla 05 – Sokoł Ralbicy/Hórki
31.03.	17:30	Sokoł Ralbicy/Hórki – SJ Chrósćicy

„Wir sind verantwortlich für das, was wir tun, aber auch für das, was wir nicht tun.“ (Voltaire)